

Latvijas Bankan ja Euroopan keskuspankin välinen

SOPIMUS,

tehty 31 päivänä joulukuuta 2013,

saatavasta, jolla Euroopan keskuspankki Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 30.3 artiklan nojalla hyvittää Latvijas Bankaa

(2014/C 17/02)

LATVIJAS BANKA JA EUROOPAN KESKUSPANKKI, jotka

katsovat seuraavaa:

- (1) Latvijas Bankan suorittamasta Euroopan keskuspankin pääoman maksamisesta ja valuuttavarantosaamisten siirrosta sekä sen osuuksista Euroopan keskuspankin vararahastoihin ja varauksiin 31 päivänä joulukuuta 2013 annetun päätöksen EKP/2013/53⁽¹⁾ 3 artiklan 1 kohdan mukaan niiden valuuttavarantojen yhteenlaskettu määrä euroina, jotka Latvijas Bankan on Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön (jäljempänä 'EKP:n perussääntö') 48.1 artiklan mukaisesti siirrettävä Euroopan keskuspankille (EKP) 1 päivänä tammikuuta 2014, on 205 272 581,13 EUR.
- (2) EKP:n perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2013/53 4 artiklan 1 kohdan mukaan EKP:n velvoite hyvittää Latvijas Bankaa euromääräisellä saatavalla, jonka määrä vastaa Latvijas Bankan yhteenlaskettua euromääräistä osuutta valuuttavarannosta, alkaa 1 päivänä tammikuuta 2014, ellei kyseisen päätöksen 3 artiklasta muuta johdu. EKP ja Latvijas Banka sopivat, että Latvijas Bankan saatava on 163 479 892,24 EUR sen varmistamiseksi, että Latvijas Bankan saatavan määrä euroina suhteessa niiden saatavien yhteismäärään euroina, joilla on hyvitetty niiden muiden jäsenvaltioiden kansallisia keskuspankkeja, joiden rahayksikkö on euro (jäljempänä 'muut kansalliset keskuspankit'), vastaa sen painoarvon, jonka Latvijas Bankalla on EKP:n pääoman merkintään sovellettavassa jakoperusteessa, ja sen yhteenlasketun painoarvon, joka muilla kansallisilla keskuspankeilla on tässä jakoperusteessa, välistä suhdetta.
- (3) Johdanto-osan 1 ja 2 kappaleessa mainittujen määrien välinen ero johtuu a) EKP:n perussäännön 48.1 artiklassa tarkoitettujen "kulloinkin voimassa olevien valuuttakursien" soveltamisesta niiden valuuttavarantosaamisten arvoon, jotka Latvijas Banka on jo siirtänyt perussäännön 30.1 artiklan mukaisesti ja b) muiden kansallisten keskuspankkien hallussa oleviin, perussäännön 30.3 artiklassa tarkoitettuihin saataviin kohdistuvista vaikutuksista, jotka perustuvat EKP:n pääoman jakoperusteen tarkistamiseen 1 päivänä tammikuuta 2004 EKP:n perussäännön 29.3 artiklan mukaisesti sekä EKP:n jakoperusteen muuttamiseen 1 päivänä toukokuuta 2004 ja 1 päivänä tammikuuta 2007 ja 1 päivänä heinäkuuta 2013 EKP:n perussäännön 48.3 artiklan mukaisesti.
- (4) EKP ja Latvijas Banka sopivat edellä mainitun eron osalta, että Latvijas Bankan saatavaa voidaan vähentää kuittaamalla se siitä määrää vastaan, joka Latvijas Bankan on maksettava EKP:n varanto- ja varausosuutena EKP:n perussäännön 48.2 artiklan ja päätöksen EKP/2013/53 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, mikäli Latvijas Bankan saatava on suurempi kuin 163 479 892,24 EUR.
- (5) EKP:n ja Latvijas Bankan olisi sovittava muista yksityiskohtaisista säännöistä Latvijas Bankan saatavan hyvittämissä ottaen huomioon, että valuuttakurssivaihteluista riippuen voi olla tarpeen lisätä saatavaa eikä vähentää sitä johdanto-osan 2 kappaleessa mainittuun määrään.
- (6) EKP:n neuvosto on EKP:n perussäännön 10.3 artiklan ja siinä määrätyn menettelyn mukaisesti hyväksynyt, että EKP tekee tämän sopimuksen, joka koskee perussäännön 30 artiklan nojalla tehtävää päätöstä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Latvijas Bankan saatavan hyvittämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Jos sen saatavan määrä, joka EKP:n on hyvitetävä Latvijas Bankalle EKP:n perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2013/53 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti (jäljempänä 'saatava'), on suurempi kuin 163 479 892,24 EUR jonakin niistä suorituspäivistä, jolloin EKP vastaanottaa Latvijas Bankalta valuuttavarantoja päätöksen EKP/2013/53 3 artiklan mukaisesti, saatavan määrä vähennetään kyseisenä päivänä 163 479 892,24 EUR. Tämä vähennys tehdään kuittaamalla saatava sitä määrää vastaan, joka Latvijas Bankan on maksettava EKP:n vararahasto- ja varausosuuksina 1 päivänä tammikuuta 2014 EKP:n perussäännön 48.2 artiklan ja päätöksen EKP/2013/53 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Kuittausta määrää käsitellään EKP:n perussäännön 48.2 artiklan ja päätöksen EKP/2013/53 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti maksettavien EKP:n vararahasto- ja varausosuuden ennakkomaksuna, joka katsotaan tehdyksi päivänä, jolloin kuittaus tapahtuu.

2. Jos määrä, joka Latvijas Bankan on maksettava osuutena EKP:n vararahastoon ja varauksiin EKP:n perussäännön 48.2 artiklan ja päätöksen EKP/2013/53 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, on pienempi kuin Latvijas Bankan saatavan määrän ja 163 479 892,24 EUR erotus, saatavan määrä vähennetään 163 479 892,24 EUR a) kuittaamalla 1 kohdan mukaisesti ja b) siten, että EKP maksaa Latvijas Bankalle tällaisen kuittauksen jälkeen jäävää vajetta vastaavan määrän euroina. Määrä, joka

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

EKP:n on tämän kohdan nojalla maksettava, eräänny 1 päivänä tammikuuta 2014. EKP:n antaa ajallaan määräyksen kyseisen määrän ja sille kertyneen nettomääräisen koron siirtämiseksi Euroopan laajuisen automatisoidun reaaliaikaisen bruttomaksujärjestelmän (TARGET2) välityksellä. Kertynyt korko lasketaan päiväkohtaisesti käyttämällä todelliset päivät/360 -laskentamenetelmää ja korkoa, joka on sama kuin eurojärjestelmän viimeisimmässä perusrahoitusoperaatiossaan käyttämä marginaalikorko.

3. Jos Latvijas Bankan saatava on pienempi kuin 163 479 892,24 EUR päivänä, jolloin EKP saa Latvijas Bankalta valuuttavarantoja päätöksen EKP/2013/53 3 artiklan mukaisesti, saatavan määrä korotetaan kyseisenä päivänä 163 479 892,24 EUR, ja Latvijas Banka maksaa EKP:lle kyseistä erotusta vastaavan määrän euroina. Määrä, joka Latvijas Bankan on maksettava tämän kohdan nojalla, eräänny 1 päivänä tammikuuta 2014, ja se on maksettava päätöksen EKP/2013/53 5 artiklan 4 ja 5 kohdassa säädettyjen menettelyjen mukaisesti.

2 artikla

Loppumääräykset

1. Tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2014.
2. Tämä sopimus laaditaan englannin kielellä, ja se allekirjoitetaan asianmukaisesti kahtena kappaleena. EKP ja Latvijas Banka säilyttävät molemmat yhden alkuperäisen kappaleen sopimuksesta.

Tehty Frankfurt am Mainissa 31 päivänä joulukuuta 2013.

Latvijas Bankan puolesta

Ilmars RIMŠĒVIČS

Pääjohtaja

Euroopan keskuspankin puolesta

Mario DRAGHI

EKP:n puheenjohtaja